ZAPYTANIE OFERTOWE nr 4/SP/2017

Dot. usługi polegającej na tłumaczeniu pisemnym

*Postępowanie prowadzone na podstawie art. 4 pkt 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579), zgodnie z którym ustawy nie stosuje się do zamówień, których wartość nie przekracza wyrażonej w złotych równowartości kwoty 30.000,00. euro.*

*Postępowanie prowadzone jest zgodnie z zasadą konkurencyjności opisaną w Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020.*

*Postepowanie prowadzone jest w ramach projektu pt.: „Wdrożenie nowego modelu kształcenia specjalistów ds. zarządzania rehabilitacją - jako element systemu kompleksowej rehabilitacji w Polsce” współfinansowanego ze środków europejskich w ramach PO WER Działanie 4.3.*

*Ogłoszenia i komunikaty dotyczące zamówienia znajdują się na stronie internetowej Zamawiającego:*

*http://bip.pfron.org.pl/*

# ZAMAWIAJĄCY

Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych

00-828 Warszawa

Al. Jana Pawła II 13

Tel. (22) 50-55-500

Adres strony internetowej: [www.pfron.org.pl](http://www.pfron.org.pl).

# PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia pisemnego z języka niemieckiego na język polski oraz z języka polskiego na język niemiecki dokumentów dotyczących problematyki rehabilitacji i aktywizacji zawodowej osób niepełnosprawnych, w związku z realizacją projektu „Wdrożenie nowego modelu kształcenia specjalistów ds. zarządzania rehabilitacją - jako element systemu kompleksowej rehabilitacji w Polsce”, realizowanego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, Działanie 4.3, współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego.
2. Kod CPV: 79530000-8 usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych.
3. Łącznie usługa obejmie tłumaczenie nie więcej niż 1000 stron rozliczeniowych tekstu (1800 znaków ze spacjami na stronę), w tym 500 stron z języka niemieckiego na polski oraz 500 stron z języka polskiego na niemiecki. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany liczby stron podlegających tłumaczeniu z danego języka na drugi język, przy zachowaniu ogólnej maksymalnej liczby stron podlegających tłumaczeniu.
4. Usługa będzie wykonywana od dnia podpisania umowy do wyczerpania środków finansowych przeznaczonych na wykonanie umowy, jednak nie dłużej niż do dnia 31 sierpnia 2018 r.
5. Zamawiający oczekuje wykonywania tłumaczenia co najmniej ośmiu stron rozliczeniowych dziennie; termin wykonania liczony w dniach roboczych, od pełnej godziny następującej po momencie wysłania przez Zamawiającego zamówienia oraz tekstu do tłumaczenia w formie elektronicznej na adres Wykonawcy wskazany w ofercie.

Zamawiający zastrzega sobie prawo do zlecania części tłumaczeń w ramach umowy w trybie przyspieszonym lub ekspresowym, zgodnie z aktualną ofertą Wykonawcy w odniesieniu do takich tłumaczeń.

# WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy wykażą, iż:

1. W okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonali należycie co najmniej trzy usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych z języka niemieckiego na język polski oraz/lub z języka polskiego na język niemiecki, o wartości co najmniej 10 000 zł brutto każda. W przypadku usług, których świadczenie nie zostało zakończone, warunek zostanie uznany za spełniony w przypadku wykonania tłumaczeń o wartości co najmniej 10 000 zł brutto do dnia złożenia oferty.

Na potrzeby oceny przez Zamawiającego spełnienia warunku udziału w postępowaniu Wykonawca zobowiązany jest do złożenia wraz z ofertą Załącznika nr 2 do zapytania ofertowego nr 4/SP/2017 – Wykazu zrealizowanych usług wraz z podaniem przedmiotu usługi, wartości usługi, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane lub są wykonywane, oraz załączeniem dowodów określających, czy te usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie. Dowodami, o których mowa, są protokoły odbioru, referencje bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot, na rzecz którego usługi były wykonywane lub są wykonywane.

1. Wyznaczą do wykonywania zamówienia co najmniej dwóch tłumaczy dysponujących następującymi kwalifikacjami i doświadczeniem zawodowym: ukończone studia filologiczne w zakresie filologii niemieckiej lub studia kształcące tłumaczy języka niemieckiego (tytuł magister lub równoważny) albo wpis na listę tłumaczy przysięgłych języka niemieckiego oraz co najmniej pięć lat doświadczenia zawodowego jako tłumacz języka niemieckiego.

Na potrzeby oceny przez Zamawiającego spełnienia warunku udziału w postępowaniu Wykonawca zobowiązany jest do złożenia wraz z ofertą Załącznika nr 3 do zapytania ofertowego nr 4/SP/2017 – Wykazu personelu wraz z podaniem kwalifikacji zawodowych oraz doświadczenia zawodowego proponowanych do wykonania zamówienia tłumaczy.

# WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU

1. Odpis z właściwego rejestru lub z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu potwierdzenia braku podstaw wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy, wystawiony nie później niż   
   6 miesięcy przed terminem złożenia ofert.
2. Z udziału w postępowaniu wykluczone są podmioty powiązane osobowo i kapitałowo   
   z Zamawiającym. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane   
   z przygotowaniem i przeprowadzaniem procedury wyboru Wykonawcy, a Wykonawcą, polegające w szczególności na:
3. uczestniczeniu w spółce, jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
4. posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji,
5. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
6. pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

W celu wykazania, że nie podlega wykluczeniu z ww. przyczyn, Wykonawca zobowiązany jest do wypełnienia i złożenia wraz z ofertą Załącznika nr 4 do Zapytania ofertowego nr 4/SP/2017.

# SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY

Kompletna oferta powinna zawierać następujące elementy:

1. Formularz oferty – Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego nr 4/SP/2017
2. Wykaz zrealizowanych usług – Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego nr 4/SP/2017
3. Wykaz personelu - Załącznik nr 3 do zapytania ofertowego nr 4/SP/2017
4. Oświadczenie o braku powiązań - Załącznik nr 4 do zapytania ofertowego nr 4/SP/2017
5. Odpis z właściwego rejestru
6. Inne dokumenty kluczowe dla postępowania (np.: referencje, oświadczenia itp.)

Oferty niekompletne nie będą podlegały ocenie przez Zamawiającego.

# DODATKOWE INFORMACJE

1. Wykonawca może złożyć jedną ofertę. Złożenie więcej niż jednej oferty spowoduje odrzucenie wszystkich ofert złożonych przez Wykonawcę.
2. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
3. Zamawiający nie dopuszcza możliwości złożenia oferty wariantowej.
4. Oferta musi być sporządzona z zachowaniem formy pisemnej pod rygorem nieważności.
5. Treść oferty musi być zgodna z treścią Zapytania ofertowego.
6. Oferta wraz z załącznikami musi być sporządzona w sposób czytelny.
7. Złożona oferta musi uwzględniać wszystkie zobowiązania i obejmować wszystkie koszty i składniki związane z wykonywaniem zamówienia.
8. Wszelkie zmiany naniesione przez Wykonawcę w treści oferty po jej sporządzeniu muszą być parafowane przez Wykonawcę.
9. Oferta musi być podpisana przez Wykonawcę, tj. osobę (osoby) reprezentującą wykonawcę, zgodnie z zasadami reprezentacji wskazanymi we właściwym rejestrze lub osobę (osoby) upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy. Wymagany jest podpis czytelny lub podpis z pieczęcią imienną.
10. Jeżeli osoba (osoby) podpisująca ofertę (reprezentująca wykonawcę) działa na podstawie pełnomocnictwa, pełnomocnictwo to musi zostać dołączone do oferty.
11. Oferta wraz z załącznikami musi być sporządzona w języku polskim. Każdy dokument składający się na ofertę lub złożony wraz z ofertą sporządzony w języku innym niż polski musi być złożony wraz z tłumaczeniem na język polski.
12. W przypadku składania oferty w formie papierowej, wszystkie dokumenty złożone w formie kopii muszą być poświadczone za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.
13. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
14. Zaleca się, aby strony oferty były trwale ze sobą połączone i kolejno ponumerowane.
15. Zaleca się, aby każda strona oferty zawierająca jakąkolwiek treść była podpisana lub parafowana przez Wykonawcę.
16. Zamawiający oświadcza, iż wynagrodzenie za realizację zamówienia jest współfinansowane ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego.
17. Zamawiający przewiduje nakładanie kar umownych na Wykonawcę na etapie realizacji zamówienia.
18. W przypadku, gdy oferta Wykonawcy wybrana jako najkorzystniejsza będzie przewyższać zaplanowany budżet, Zamawiający zastrzega sobie prawo do podjęcia negocjacji z tym Wykonawcą.
19. Gdy Zamawiający nie dojdzie do porozumienia z Wykonawcą, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, Zamawiający przystąpi do negocjacji z Wykonawcą/ami z kolejnych miejsc   
    z listy rankingowej.
20. Jeżeli nie będzie możliwe dokonanie wyboru oferty najkorzystniejszej ze względu na fakt, że złożone oferty otrzymały taką samą liczbę punktów, Zamawiający wezwie Oferentów do złożenia ofert dodatkowych. Złożenie oferty dodatkowej polegać będzie na przedstawieniu nowej propozycji cenowej, nie wyższej niż zaoferowana w ofercie pierwotnej.
21. Oferta jest jawna, z wyjątkiem informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, a Wykonawca składając ofertę zastrzegł w odniesieniu do tych informacji, że nie mogą one być udostępnione innym uczestnikom postępowania. Tajemnicą przedsiębiorstwa nie można objąć informacji zawartych w formularzu ofertowym.
22. Niniejsze zapytanie ofertowe nie stanowi zobowiązania do zawarcia umowy.

# KRYTERIA OCENY OFERT

1. **Cena – maksymalnie 80 punktów.**

Metodyka wyliczenia punktów za to kryterium:

1. **Liczba stron przetłumaczonych w trybie zwykłym w ciągu jednego dnia roboczego - maksymalnie 20 punktów**

Metodyka wyliczenia punktów za to kryterium:

* Osiem stron przetłumaczonych w ciągu jednego dnia roboczego – 0 punktów
* Dziewięć stron przetłumaczonych w ciągu jednego dnia roboczego – 10 punktów
* Dziesięć stron przetłumaczonych w ciągu jednego dnia roboczego – 20 punktów

Łącznie Wykonawca może otrzymać 100 pkt. Łączna suma punktów otrzymana przez Wykonawcę zostanie obliczona według poniższego wzoru:

*Suma punktów = Kryterium Cena + Kryterium liczba stron przetłumaczona dziennie*

Jako najkorzystniejsza zostanie wybrana oferta Wykonawcy, która uzyska największą liczbę punktów.

# TERMIN I SPOSÓB ZŁOŻENIA OFERT

Ofertę należy złożyć w terminie do dnia 27 grudnia 2017 r. do godziny 16.00.

Ofertę należy złożyć w następującej formie:

* skan wymaganych dokumentów należy przesłać na adresy e-mail: [kgurbiel@pfron.org.pl](mailto:kgurbiel@pfron.org.pl) oraz [kkrysik@pfron.org.pl](mailto:kkrysik@pfron.org.pl)

lub

* dostarczyć w oryginale do siedziby Zamawiającego na adres: ul. Jana Pawła II 13, 00-828 Warszawa, KANCELARIA.

# SPOSÓB KOMUNIKOWANIA SIĘ Z ZAMAWIAJĄCYM

Osoby uprawnione do komunikowania się z oferentami:

Krystyna Gurbiel: [kgurbiel@pfron.org.pl](mailto:kgurbiel@pfron.org.pl)

Katarzyna Krysik: [kkrysik@pfron.org.pl](mailto:kkrysik@pfron.org.pl)

# TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ

Termin związania ofertą wynosi 30 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

# UNIEWAŻNIENIE POSTĘPOWANIA

Zamawiający zastrzega sobie możliwość unieważnienia postępowania na każdym etapie bez podania przyczyny lub zamknąć postępowanie bez wyboru którejkolwiek z ofert. W przypadku unieważnienia postępowania lub zamknięcia postępowania bez wyboru którejkolwiek z ofert, PFRON nie ponosi kosztów postępowania.

# UWAGI KOŃCOWE

1. O wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający niezwłocznie powiadomi wszystkich Wykonawców, którzy złożyli oferty. Ponadto powyższe zawiadomienie Zamawiający zamieści na swojej stronie internetowej.
2. Niniejsze ogłoszenie nie jest ogłoszeniem w rozumieniu ustawy prawo zamówień publicznych. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych zastrzega sobie możliwość rezygnacji z podpisania lub zawarcia umowy bez podania uzasadnienia swojej decyzji.

# WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW DO NINIEJSZEGO ZAPYTANIA

1. Załącznik nr 1 – Oferta
2. Załącznik nr 2 – Wykaz zrealizowanych usług
3. Załącznik nr 3 – Wykaz personelu
4. Załącznik nr 4 - Oświadczenie o braku powiązań